

# Mozart: Piano Sonatas - Two Piano Arrangement by Grieg



Dena Piano Duo  
2L 40 SACD (TT 73:10)  
Recorded: Aug 2006

Mozart 是 Grieg 自少心儀的偶像，由求學時代以 Mozart 作品為創作藍本，到學成之後以鋼琴家及指揮家身份演奏 Mozart 作品，一直是個忠實 Mozart 迷。1876/77 年間的冬天，Grieg 將 Mozart 十九首鋼琴奏鳴曲的其中四首改編為雙鋼琴版本，包括 K283、K475/457、K533/494、K545。Grieg 的改編手法其實很直接，piano primo 完整保留 Mozart 原譜，piano secondo 完全是 Grieg 的創作，這部份你說是伴奏也好，是裝飾也好，總之聽來絕不孤立或像事後加插。Grieg 技巧地運用浪漫派的和弦色彩，配合變化多端的音階線條，與 Mozart 原譜緊密配合，編織成一篇又一篇浪漫感性的古典樂章，將兩個音樂時代微妙地融合一起。如果你聽過 Grieg 那首獨一無異的鋼琴奏鳴曲，你會發覺他改編的 Mozart 有時混入了他那種蒼勁的北歐民族風格，效果相當戲劇化。當

初，Grieg 也擔心此舉會招致“對原作者不敬”的誤會，但初演之後，聽眾的熱烈反應令他放下心頭大石；但請留意，那是挪威聽眾。當他將樂譜交給當時歐洲最權威的音樂出版商 Peters 之後，所得的反應竟是：“全世界都期待你的原創音樂，不是 Mozart 奏鳴曲的第二鋼琴部份。無論你寫得怎樣落力，我們都不會出版。”連瑞典樂評人也加入追討行列：“Grieg 的 Mozart 雙鋼琴版本不倫不類，將 Mozart 挪威化是大錯特錯，Mozart 的天才值得我們多一點尊敬。”

今時今日，Mozart 的純真、純潔形象更加牢不可破。如果你只接納一個 Mozart 形象，只容許一種 Mozart 演繹模式，請避開這 CD。但如果你有胸襟去接納一位作曲家對另一位作曲家表示敬意的方式，而斤斤不計較那部份是 Grieg、那部份是 Mozart，那麼 Dena Piano Duo 的演繹不作他想。

兩位鋼琴家 Heide Görtz 和 Tina Margareta Nilssen 是兩師徒，Görtz 自 1990 年受任柏林 Künste 大學教授，Nilssen 在挪威及德國受業，兩人都是獨當一面的獨奏家及室樂演奏家，合組 Dena Piano Duo 為她們開創新局面，亦為樂迷發掘出少為人知的挪威作品。她們在本碟的表現絕對是水乳交融，四首奏鳴曲兩人輪流交換第一、第二部份，兩種似乎格格不入的音樂風格竟能揮灑自如地對話交流，不但表現出主輔之間的對比呼應，更能讓人從中體會到 Grieg 對 Mozart 的誠意。兩部 Steinway 在兩聲道裏有更清晰的音象，五聲道則有更雄渾的音色、更多空氣感的餘韻。